

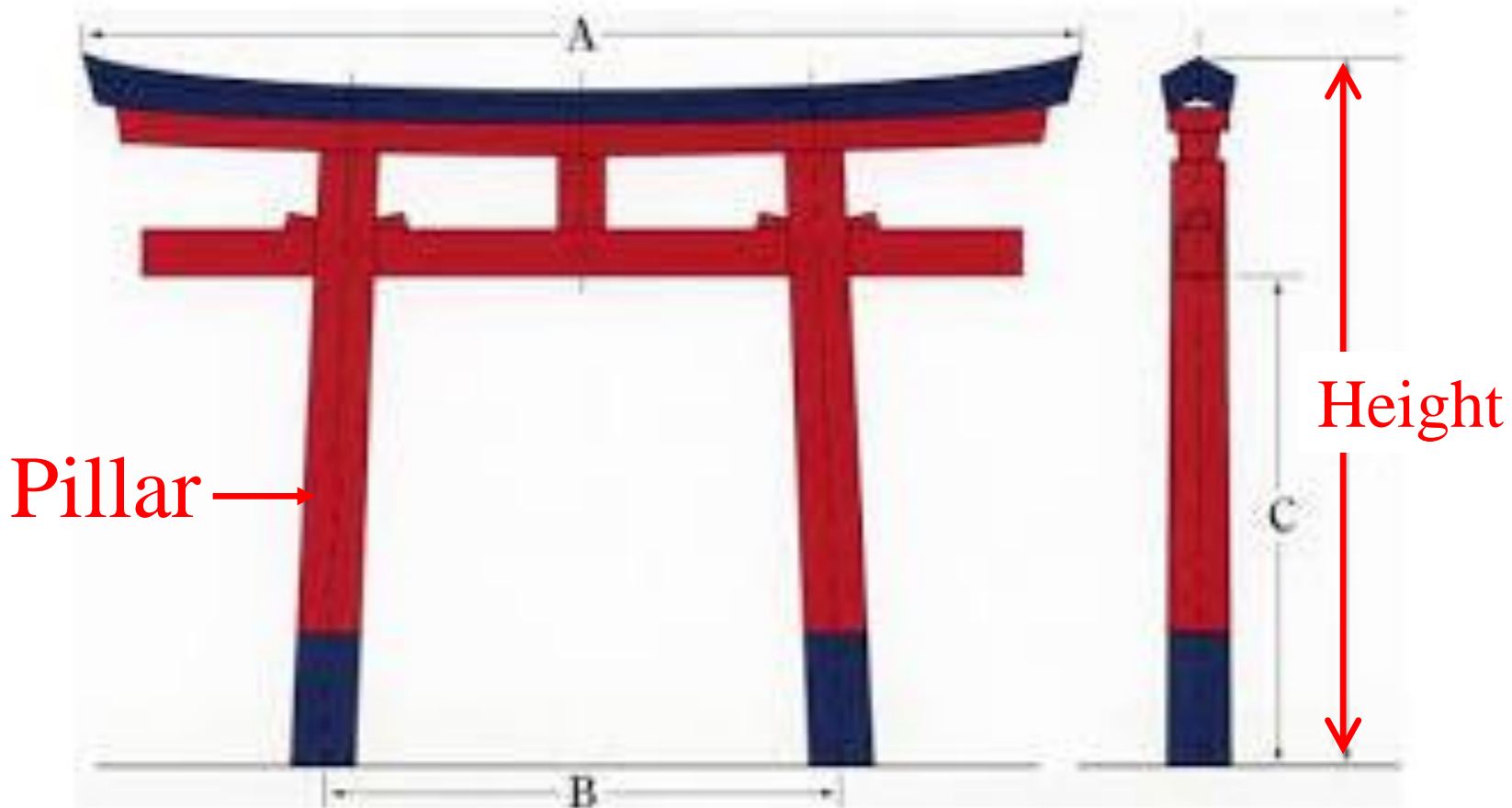
# 英語でガイド 神社編

# Tori

鳥居

Tori is the standard entrance to Shinto shrines.

鳥居は神社への玄関です。



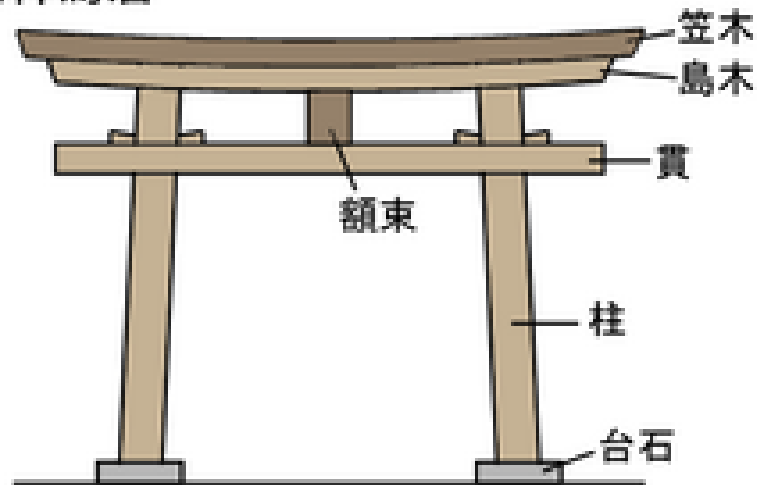
Entrance

The style of Tori are 'Myojin or Shinmyo zukuri.  
鳥居の形は明神あるいは神明造りです。

Myoujin

明神

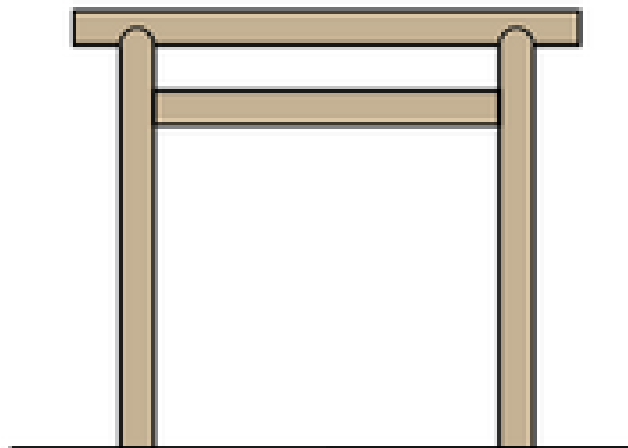
明神鳥居



Shinmyo

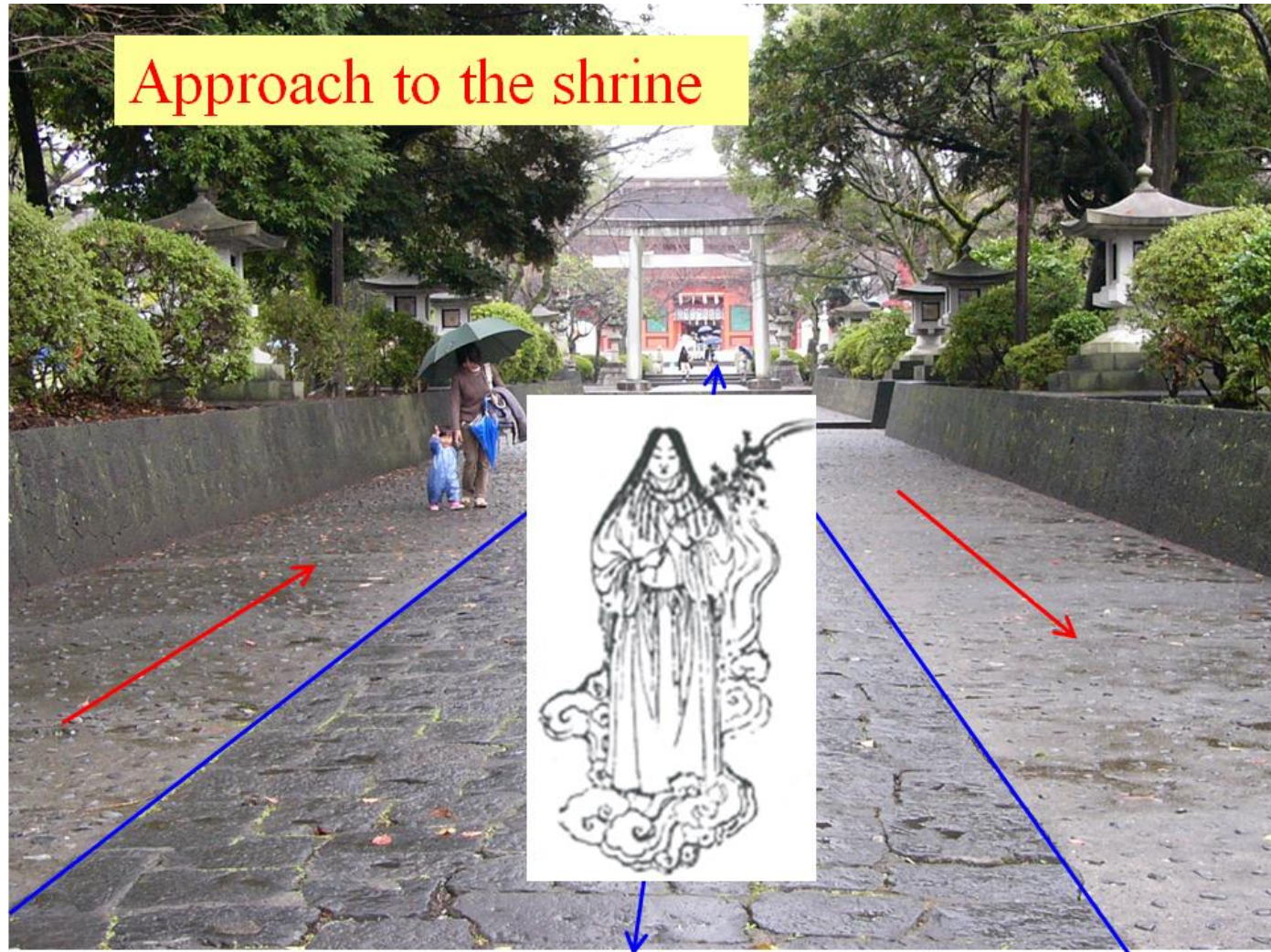
神明

神明鳥居



You can see that the approach is divided by 3 lines. Gods approach on the middle line. We shall take the left line.

参道を見ていただきますと三筋に分かれています。真ん中は神様がお進みになるところです。私達は左側を歩きます。



Approach to the shrine

参道



These are “komainu,” which are mythical lion-like creatures who guard the shrine and scare off evil spirits. 狛犬は神社を守る魔除けです。

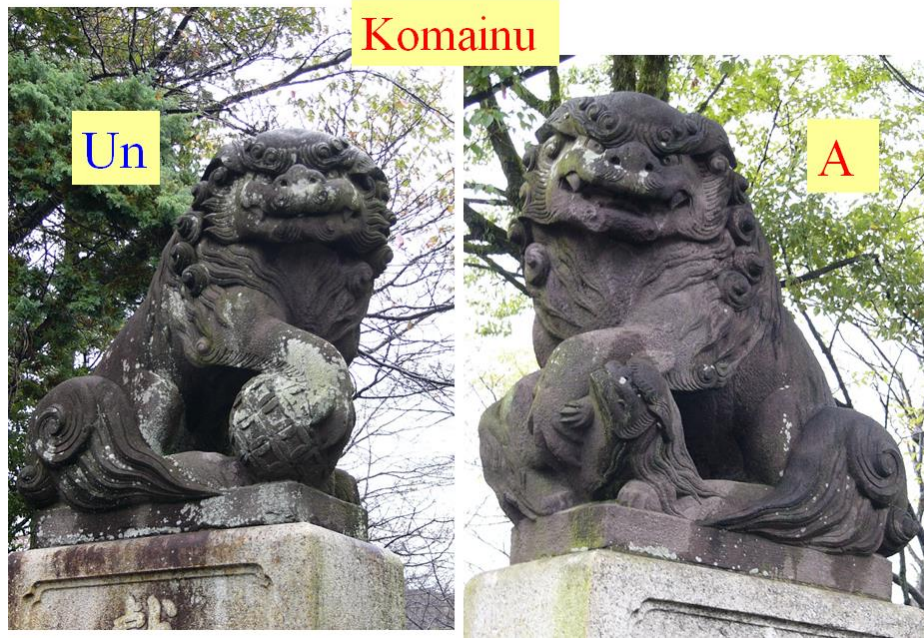
One “komainu” always has its mouth open and is called “A”, and the other has its mouth closed and is called “Un.”

口を開けている「阿」型、口を結んでいる「吽」型です。

When people unconsciously behave in a mutually beneficial way, we call that behavior “A-Un no Kokyu” (breathing like “A-Un”).

阿吽(あうん)の呼吸などと表現しますね。

狛犬



# Chouzuya 手水舎

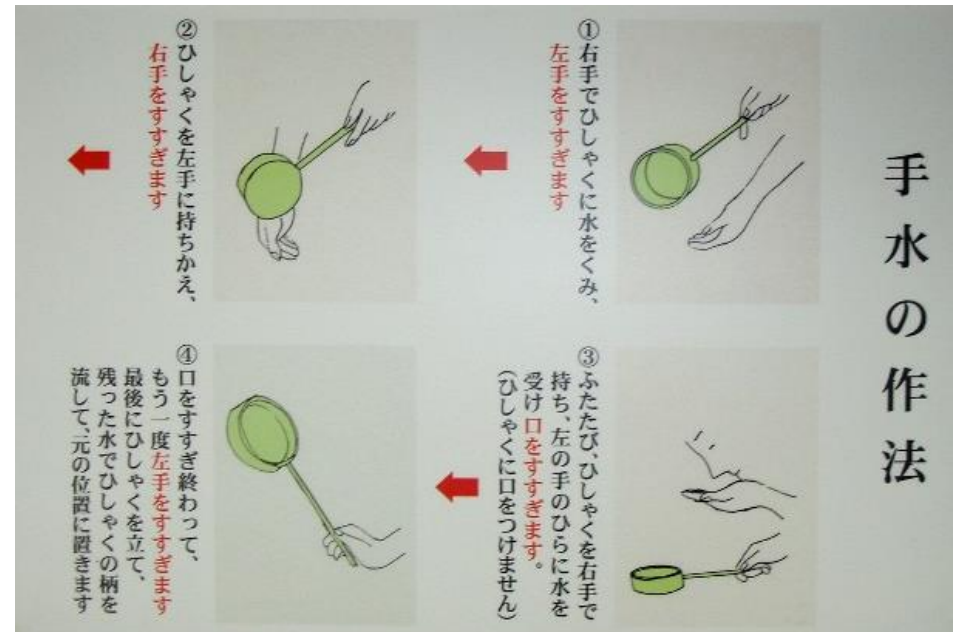
This place is called “Chouzuya.” Here worshippers use this water to purify hands and mouth before worshipping at the shrine.

ここが手水屋です。参拝する前に、ここで水で手と口を清めます。

## How to cleanse oneself at the Chouzuya

1. Hold the ladle with your right hand and then scoop up some water.
2. Rinse your left hand with the water.
3. Hold the ladle with your left hand and then scoop up some water.
4. Rinse your right hand with the water.
5. Hold the ladle with your right hand and scoop up a little more water.
6. Pour the water onto your left palm. Sip some of the water from your left palm.

\* The ladle must not touch your mouth!



The “Honden” building is located behind the “Haiden.” It is where the deity of the “jinja” or shrine, is worshiped.

拝殿の奥の建物が本殿で、ご神体を祀るところである。

“Chigi” is the term used when referring to the wooden sticks that cross over each other, and diagonally thrust out from the edge of the roof

破風板の先端が棟のところで交差し、上に突き出た部分を千木(ちぎ)という。

If the tips of the “chigi” are cut horizontally, then it symbolizes that a female god is being worshiped. However, if the tips of the “chigi” are cut vertically, then it symbolizes that a male god is being worshiped.

一般的に、水平に切っているのは女神を祀り、垂直に切っている場合は男神を祀っていることを示している。

Honden  
本殿

Chigi 千木





# Worship 礼拝

**Stand in front of the donation box. 拝殿へ進み賽銭箱の前に立つ。**

**Bow twice. (When bowing, lower your upper body 90 degrees.)**

**Clap twice. (When clapping, raise your hands to chest height. Place your right hand onto your left hand. Lower your right hand slightly so that it isn't at the same height as your left hand. After clapping twice, raise your right hand back to the original praying position.)**

**Make a wish or pray, then bow once to conclude.**

直立の姿勢から、90度に体を深々と折り頭を下げる。これを二度行う。手を胸の高さに上げ、2回拍手を打つ。神にまず感謝してから願いごとを祈る。手を下ろし再び90度に体を折り、深々と頭を下げる。





# Omikuji おみくじ

**“Omikuji” are fortune papers. It is believed that your wish will come true if you tie the “omikuji” on a branch of a tree using just one hand. Fortunes are usually classified into the following categories: “Daikichi” (great good fortune), “Kichi” (good fortune), “Shokichi” (moderate good fortune) and “Kyo” (bad luck).**

おみくじは運勢を占う紙です。そのおみくじを、神社の木の枝に片手で結べれば願いがかなうと信じる人もいます。運勢は、大吉、吉、小吉と凶までいろいろな種類のくじがある。

